

théâtre

Bye Bye Gillo & Hello veut dire bonjour

WED 4 DEC 2013 / 19H

durée 2h

Théâtre La passerelle

Spectacles en arabe surtitré

HELLO VEUT DIRE BONJOUR

De **Taha Adnan** (Maroc)

Mise en scène **Bashar Murkus** (Palestine)

« *We can stand anything except a succession of ordinary days. That is called boredom.* »

Goethe

Walid entre dans un café et, probablement pour tuer l'ennui, commence à provoquer les clients. De façon assez illogique, les événements vont le conduire à tuer l'un des habitués du café. Walid décide alors de prendre en otage Michelle, la serveuse. Informé de son crime par la police, cette dernière se rend sur les lieux et petit à petit s'enlise, chacun campant sur ses positions... Qui est au fond le véritable otage ? Walid, Michelle ou les officiers de police ?

Portée par une équipe libanaise et traitée sur un mode burlesque façon BD, **Hello veut dire bonjour** nous parle de la manière dont les conflits se répercutent dans la vie des gens ordinaires.

BYE BYE GILLO

De **Tarek El Bacha** (Liban)

Mise en scène **Fouad Yammine** (Liban)

Mis en scène par un jeune auteur palestinien de 22 ans, Bashar Murkus, et écrit par un auteur marocain, Taha Adnan, **Bye Bye Gillo** est le récit d'Al-Gillalee, alias Gillo, sur le point d'être expulsé de la Belgique vers le Maroc, son pays natal. Jeté dans l'avion sous l'escorte de deux anges gardiens en képi, il livre, dans un monologue poignant, ses souvenirs d'enfance et le récit de sa vie en Europe. Ses aventures de sans papier et de petit voleur, son asservissement à Bruxelles par son oncle et l'épouse de ce dernier, sa grande déception amoureuse, bref toutes les épreuves traversées, dont il sort à la fois plus lucide et plus libre.

Un spectacle en forme de cri de révolte, répété et travaillé dans des conditions difficiles près de Jérusalem, qui témoigne de la réalité de tous ces hommes qui connaissent aujourd'hui l'exil.

Ce projet de dramaturgie arabe contemporaine se présentera à Gap autour de plusieurs rendez-vous :

Lundi 2 décembre :

- à 20h30 au cinéma Le Club, Gap :

Projection du film *Millefeuille* de Nouri Bouzid (Tunisie, 1h45, 2012)

Pour en savoir plus [cliquez ici](#)

Mardi 3 décembre :

- à 18h au Bar L'Entre-sort :

Lecture de *La Peur* de Hatem Hafez par les étudiants de l'Ecole régionale d'acteurs de Cannes dirigée par **Nadia Vonderheyden** (accueillie la saison passée avec ***La Fausse Suivante***).

Pour en savoir plus [cliquez ici](#)

- à 20h30 sur le plateau du théâtre : ***N'enterrez pas trop vite Big Brother*** de Driss Ksikes (Maroc), mis en scène par Catherine Marnas.

Mercredi 4 décembre :

- à 16h à la Médiathèque de Gap

Lecture de *La Maison* de Arzé Khodr par les étudiants de l'ERAC dirigée par Nadia Vonderheyden

Pour en savoir plus [cliquez ici](#)

- à 19h sur le plateau du théâtre : **Bye Bye Gillo**, de Taha Adnan (Maroc), mis en scène par Bashar Murkus (Palestine), suivi de **Hello veut dire bonjour**, de Tarek El Bacha (Liban), mis en scène par Fouad Yamine (Liban)

Distribution

Bye Bye Gillo :

Texte **Taha Adnan** (Maroc)

Mise en scène **Bashar Murkus** (Palestine)

Avec **Nicola Zreineh, Atta Nasser, Eid Aziz**

Scénographie **Rami'Arda**

Régisseur technique **Issam Rishmawi**

Hello veut dire bonjour :

Texte **Tarek El Bacha** (Liban)

Mise en scène **Fouad Yammine** (Liban)

Avec **Tarek Bacha, Sabine Choucair, Daniel Balaban Alain Saadé**

Régisseur technique **Racelle Ishak**

Produites dans le cadre du projet *Dramaturgie arabe contemporaine* porté par la Friche la Belle de Mai ; Al-Harah Theater (Beit Jala, Palestine) ; El Teatro (Tunis, Tunisie) et Shams (Beyrouth, Liban)

Financé par l'Union européenne (Programme IEVP) en partenariat avec la Région PACA ; Régie culturelle ; Marseille-Provence 2013 ; Institut français ; Maison Antoine Vitez

Crédits photos **D.R. / Med Karim El Amri / Sofian Ben Youssef**